

**OUTIL DE TRADUCTION (non officiel) POUR COMPLETER
L'ATTESTATION DE DÉPLACEMENT DÉROGATOIRE**
TRANSLATION TOOL (unofficial) TO COMPLETE THE DEROGATORY TRAVEL CERTIFICATE.

Cet outil de traduction a été réalisé afin d'aider toutes personnes allophones à compléter
l' « Attestation de déplacement dérogatoire ».

This translation tool was designed to help allophones complete the derogatory travel certificate.

**En application de l'article 3 du décret du 23 mars 2020 prescrivant les mesures générales
nécessaires pour faire face à l'épidémie de Covid19 dans le cadre de l'état d'urgence sanitaire**

*Pursuant to article 3 of the decree of March 23rd 2020 prescribing rules necessary in the fight
against the spread of the Covid-19 virus during the ongoing state of national health emergency.*

Je soussigné(e),

I hereby sign,

Mme/M. : XXXXXX XXXXXX

Mrs./Mr.

Né(e) le : JJ/MM/AAAA

Date of birth

À: XXXXXXXX

At

Demeurant : XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

Current home address

**certifie que mon déplacement est lié au motif suivant (cocher la case) autorisé par l'article 3
du décret du 23 mars 2020 prescrivant les mesures générales nécessaires pour faire face à
l'épidémie de Covid19 dans le cadre de l'état d'urgence sanitaire¹ :**

*certify that my travel matches one of the following reasons (check which apply) allowed by article
3 of the decree of March 23rd 2020 prescribing rules necessary in the fight against the spread of
the Covid-19 virus during the ongoing state of national health emergency¹:*

**X Déplacements entre le domicile et le lieu d'exercice de l'activité professionnelle, lorsqu'ils
sont indispensables à l'exercice d'activités ne pouvant être organisées sous forme de
télétravail ou déplacements professionnels ne pouvant être différés².**

*Travel between my home and my work, when remote work isn't an option (you'll also have to fill
the work travel document) or work travels can't be postponed².*

**X Déplacements pour effectuer des achats de fournitures nécessaires à l'activité
professionnelle et des achats de première nécessité³ dans des établissements dont les activités
demeurent autorisées (liste sur gouvernement.fr).**

*Travel to purchase essential goods³ within the nearest authorized facilities (list available at
gouvernement.fr).*

**X Consultations et soins ne pouvant être assurés à distance et ne pouvant être différés ;
consultations et soins des patients atteints d'une affection de longue durée.**

Travels for medical consultations that can't be done remotely.

**X Déplacements pour motif familial impérieux, pour l'assistance aux personnes vulnérables ou
la garde d'enfants.**

Travels for family reasons, to assist vulnerable individuals, or for child care.

X Déplacements brefs, dans la limite d'une heure quotidienne et dans un rayon maximal d'un kilomètre autour du domicile, liés soit à l'activité physique individuelle des personnes, à l'exclusion de toute pratique sportive collective et de toute proximité avec d'autres personnes, soit à la promenade avec les seules personnes regroupées dans un même domicile, soit aux besoins des animaux de compagnie.

Short travels, within the limit of one hour daily and within a radius of up to 1 Kilometer from home, for individual physical activity (excluding group sports or proximity with other individuals), or for walking pets.

X Convocation judiciaire ou administrative.

Judicial or administrative summons.

X Participation à des missions d'intérêt général sur demande de l'autorité administrative.

Participation to general interest missions commissioned by an administrative authority.

Fait à : XXXXXXX

City: XXXXXXX

Le : XXXXXX à XXhXX (Date et heure de début de sortie à mentionner obligatoirement)

Date: XXXXXX at XXhXX (Mandatory day and time of your travel)

Signature : X

¹ Les personnes souhaitant bénéficier de l'une de ces exceptions doivent se munir s'il y a lieu, lors de leurs déplacements hors de leur domicile, d'un document leur permettant de justifier que le déplacement considéré entre dans le champ de l'une de ces exceptions.

¹ *Anyone wanting to benefit from one of these exceptions above must carry a ~~proof~~ supporting document proving that their travel falls within the scope of one of these exceptions.*

² A utiliser par les travailleurs non-salariés, lorsqu'ils ne peuvent disposer d'un justificatif de déplacement établi par leur employeur.

² *To be used by self-employed workers, if they can't produce a travel certificate drawn up by their employer.*

³ Y compris les acquisitions à titre gratuit (distribution de denrées alimentaires...) et les déplacements liés à la perception de prestations sociales et au retrait d'espèces.

³ *Including distribution of free food and travels for collecting social benefits or taking out cash.*